

# UC Santa Barbara

## Translation Studies Journal

### Title

Cover, Legal Page, Acknowledgements

### Permalink

<https://escholarship.org/uc/item/3qh3q9xw>

### Journal

Translation Studies Journal, 1(1)

### ISSN

1555-8614

### Author

Miglio, Viola

### Publication Date

2005

### Copyright Information

Copyright 2005 by the author(s). All rights reserved unless otherwise indicated. Contact the author(s) for any necessary permissions. Learn more at <https://escholarship.org/terms>

TRANSLATION Volume 1  
Features Essays, Translations, and  
Transcreations by:

KE Bishop

Odile Cisneros

Yunte Huang

Daniela Murezanu

Daniel Jaffe

Jim Kates

Stephen Kessler

Andrea Labinger

Annette H. Levine

Suzanne Jill Levine

Alfred Mac Adam

Viola Miglio

John Nathan

Elide Valarini Oliver

Steve Sadow

Leonard Schwartz

E.M. Test

Cristina de la Torre

Asa Zatz

TRANSLATION

Volume 2005

T  
R  
A  
N  
S  
L  
A  
T  
I  
O  
N

Volume 1 2005

A Translation Studies Journal



# Translation

Volume 1

2005

*A Translation Studies Journal*

## Editors

Karen Bishop  
Annette H. Levine  
Stacey Van Dahm  
Ricardo F. Vivancos Pérez

## Advisory Board

Yunte Huang	Suzanne Jill Levine
Sydney Lévy	Viola Miglio
John W. Nathan	Élide Valarini Oliver

Translation Studies Research Focus Group  
Interdisciplinary Humanities Center  
*University of California, Santa Barbara*



# Translation

Volume 1

2005

*TRANSLATION* (ISSN 1555-8614) is a translation studies journal published by the Translation Studies Research Focus Group at the University of California, Santa Barbara. Please visit our website at <<http://www.ihc.ucsb.edu/research/translation/journal.html>> for information regarding our upcoming events and call for submissions.

Copyright © 2005 by the Translation Studies Research Focus Group: University of California, Santa Barbara

Cover design by Annette H. Levine  
Photographs by Marcelo Moreschi.

Every effort has been made to locate the copyright holder of the entries in this journal, both for permission to publish the translated work and, in the case of the poetry, to reprint the originals. We are grateful for permission to reprint the following:

Efraín Bartolomé. "Hierofanías en la selva de niebla." Published by permission of the author.

Pieter Bruegel. "The Tower of Babel." Reprinted on cover by permission of the Kunsthistorisches Museum Wien, Vienna.

Luis Cernuda. "Cementerio en la ciudad." From *La realidad y el deseo*. Mexico: Séneca, 1940. Published by permission of Sr. Angel Yanguas, executor of the author's estate.

Leonardo García Pabón. "Isla negra." Published by permission of the author.

Ramón Gómez de la Serna. Selected *Greguerías*. Published by permission of Gladys Ghioldi, executor of the author's estate.

Víctor Manuel Mendiola. Selections from *La novia del cuerpo*. Mexico: Aldus, 2001. Published by permission of the author.

Valerie Mejer. "Treguas." Published by permission of the author.

Angelina Muñoz Huberman. "Los cabalistas," "Manuscrito hallado," "El centro mismo," "Los iluminados," "El ojo de la creación," "El círculo del gólem." From *El ojo de la creación*. México: UNAM, 1992. Published by permission of the author.

Raymond Queneau. "Cygnes," "Magie Noire," "Magie Blanche," "Crevasse," "Les Ziaux." From *Les Ziaux*. Paris: Gallimard, 1943. Published by permission of Gallimard. Copyright © Editions Gallimard, Paris.

## ACKNOWLEDGMENTS

The 2004 symposium on "Literary Translation: Revisiting the Text in the Humanities" and the publication of its proceedings have been made possible thanks to the generous contributions of the following sponsors:

Interdisciplinary Humanities Center  
Department of Spanish and Portuguese  
Comparative Literature Program  
Latin American and Iberian Studies  
Division of Humanities and Fine Arts  
Consortium for Literature, Theory and Culture

Center for Portuguese Studies  
Graduate Division  
Classics Department  
UCSB Bookstore

We would like to thank all of the members of the Translation Studies Research Focus Group for their support in ensuring the success of our translation studies symposium and the publication of this inaugural journal. We extend our gratitude to the following individuals:

Zaia Alexander  
Catherine Cole  
Dick Hebdige  
Yunte Huang  
Suzanne Jill Levine  
Alfred Mac Adam  
Viola Miglio  
Rita Raley  
Roberto Tejada

Anna Livia Brawn  
Joshua Fogel  
Michael Henry Heim  
Efraín Kristal  
Sydney Lévy  
Dean David Marshall  
Élide Valarini Oliver  
Lisa Swanstrom  
Holly Unruh